

פדריקו גרסייה לורקה ודבר לא נשמע מלבד בכי מספרדית: דורי מנור

הגיטרה

מִתְחִיל הַבְּכִי
שֶׁל הַגִּיטָּרָה.
מִתְנַפְּצוֹת כּוֹסִיּוֹת
הַשָּׁחַר.
מִתְחִיל הַבְּכִי
שֶׁל הַגִּיטָּרָה.
אֵין טַעַם
לְהַשְׁתִּיק אוֹתָהּ.
הִיא בּוֹכָה חֲדָגוֹנִית
כְּפִי שְׂבוּכִים הַמַּיִם
כְּפִי שְׂבוּכָה הָרוּחַ
עַל מִישׁוֹרֵי הַשָּׁלֵג.
מִבְּכָה דְּבָרִים
רְחוּקִים.
חֹלּוֹת דָּרוֹם חֲמִים
הַכְּמִהִים לְקַמְלִיּוֹת לְבָנוֹת.
בּוֹכָה עַל חֵץ נָטוּל מִטָּרָה,
עַל עָרֵב בְּלִי בָקָר,
עַל הַצֶּפּוֹר הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁמָּתָה
עַל הָעֶנָף.
הוּ, גִּיטָּרָה,
לֵב מְשֻׁסָּף
בְּחֶמֶשׁ חֲרָבוֹת.
(מתוך "ספר השירים")

שיר הפרש

קורדובה
רחוקה ובודדת.

סוס שחר, ירח גדול,
זיתים בתרמילי.
אף שידועות לי הדרכים,
לעולם לא אגיע לקורדובה.

מבעד לעמק, מבעד לרוח,
סוס שחר, ירח אדם,
המות נועץ בי מבט
ממגדליה של קורדובה.

אי, ארכה הדרך!
אי, סוסי האמיץ!
כמה אורב לי המות
לפני שאגיע לקורדובה.

קורדובה,
רחוקה ובודדת.

(מתוך "שירים 1921-1924")

הוא מת עם עלות השחר

לִיל אַרְבַּעַה יְרַחִים
וְעֵץ אֶחָד בּוֹדֵד,
עִם שְׁמֵשׁ אַחַת בּוֹדֶדֶת
וְצִפּוֹר בּוֹדֶדֶת אַחַת.

בְּבִשְׂרִי אֲנִי מִחְפֵּשׁ
אֶת עֵקֶבּוֹת שְׂפָתַיִךְ.
הַמַּעֲיֵן מִנִּשְׁקֵךְ אֶת הָרוּחַ
בְּלִי לִגְעַת בּוֹ.

אֶת הַ"לֹא" שֶׁהִשְׁכַּחְתָּ לִּי
בְּכַף יָדִי אֲנִי נוֹשֵׂא
כְּמוֹ לִימוֹן שֶׁעוֹהָ
כְּמַעֲט כְּמַעֲט לְבָן.

לִיל אַרְבַּעַה יְרַחִים
וְעֵץ אֶחָד בּוֹדֵד.
עַל חֵד שֶׁל מַחַט אַחַת
אֶהְבֶּתִּי מִסְתּוֹבֶבֶת!

(מתוך "שירים 1921-1924")

לאיסידורו דה בלאס

אינזה מאַמץ!
 אינזה מאַמץ עושה הסוס
 להיות כָּלֵב!
 אינזה מאַמץ עושה הכלב להיות סנונית!
 אינזה מאַמץ עושה הסנונית להיות דבורה!
 אינזה מאַמץ עושה הדבורה להיות סוס!
 והסוס,
 אינזה קוץ חד הוא שולף מהוֹרֵד!
 אינזה וֹרֵד אֶפֶר מתנוסס מלעו!
 והוֹרֵד,
 אינזה עֵדֶר שֶׁל אורות וְשֶׁל צֻחוֹת הוא קוֹשֵׁר
 בְּסֶכֶר הַחַי שֶׁל גִּזְעוֹ!
 והסֶכֶר,
 אֵילוּ פְּגִיוֹנוֹת קִטְנִים הוא חוֹלֵם בְּעֵרוֹתוֹ!
 והפְּגִיוֹנוֹת הַזְעִירִים,
 אינזה יֶרֶחַ בְּלִי אֲרוֹת, אֵילוּ גופות עֵרְמִים,
 אינזה עוֹר נִצְחִי וְסֶמֶק הֵם יוֹצְאִים לְחַפֵּשׁ!
 ואֲנִי בְּקִצֵּה הַגֶּג,
 אינזה מִלֶּאֶךְ שֶׁל לְהַבּוֹת אֲנִי מְחַפֵּשׁ, וְהוּא אֲנִי!
 אֲבָל קֶשֶׁת הַגָּבֶס,
 כִּמָּה גְדוּלָּה, כִּמָּה סְמוּיָה מִן הָעֵין, כִּמָּה זְעִירָה,
 בְּלִי מַאֲמָץ!

(מתוך "משורר בניו־יורק")

גִּסְלָה עַל הַיֶּלֶד הַמֵּת

בְּכָל יוֹם לְפָנוֹת עָרֵב בְּגִרְנָדָה,
בְּכָל יוֹם לְפָנוֹת עָרֵב מֵת יֶלֶד.
בְּכָל יוֹם לְפָנוֹת עָרֵב יוֹשְׁבֵי הַמַּיִם
לִפְטֹפֵט עִם חֲבֵרֵיהֶם.

לִמְתֵּים יֵשׁ כְּנָפִים שֶׁל טַחב,
הַרוּחַ הַמְעֻנָּת וְהַרוּחַ הַצְלוּלָה
הֵן שְׁנֵי פְסִיּוֹנִים הַדּוֹאִים עַל פְּנֵי הַמַּגְדָּלִים,
וְהַיּוֹם הוּא נֶעַר פָּצוּעַ.

בְּאֵיִר לֹא נוֹתֵר וְלוֹ קִמְץ עֶפְרוֹנִים
כְּשֶׁפָּגַשְׁתִּי אוֹתָהּ בְּמַעְרוֹת הַיֵּין.
לֹא נוֹתֵר אֶף פְּרוּר שֶׁל עֵנָן בְּעֶפֶר
כְּשֶׁאֲתֶה טְבֻעַת בְּנֶהֱר.

נִפִּיל שֶׁל מַיִם צָנַח עַל הַהָרִים,
וְאֵת הָעֵמֶק כָּתְרוּ כְּלָבִים וַחֲבָצְלוֹת.
בְּצֶלֶן הַסָּגֵל שֶׁל כַּפּוֹת יָדִי,
גּוֹפֶה הַמֵּת עַל הַגֶּדֶה הָיָה מְלֹאךְ צָנָה גָּדוֹל.

(מתוך "דיוואן התמרית")

קְסִידָה עַל הַבִּכִּי

סִגְרָתִי אֶת הַמְרִפָּסֶת
 כְּדִי לֹא לְשַׁמֵּעַ אֶת הַבִּכִּי,
 אֲבָל מִבְּעַד לְקִירוֹת הָאֲפָרִים
 דִּבֵּר לֹא נִשְׁמָע מִלְבָּד בְּכִי.

מַעֲט מְאֹד מִלְּאֲכִים שָׂרִים,
 מַעֲט מְאֹד כְּלָבִים נוֹבְחִים,
 וּבְכֶף יְדֵי יֵשׁ מְקוֹם לְאֶלֶף כְּנוּרוֹת.

אֲבָל הַבִּכִּי הוּא כָּלֵב עֲנָקִי,
 הַבִּכִּי הוּא מִלְּאָךְ עֲנָקִי,
 הַבִּכִּי הוּא כְּנוֹר עֲנָקִי,
 הַדְּמָעוֹת שְׁמוֹת זְמַם לְרוּחַ,
 וְדִבֵּר לֹא נִשְׁמָע מִלְבָּד בְּכִי.

(מתוך "דיוואן התמרית")

קסידה על השושנה

הַשׁוֹשֶׁנָּה

לֹא חִפְּשָׁה אֶת הַזְּרִיחָה:
כְּמַעֵט נִצְחִית עַל הַגְּבֻעוֹל,
הִיא חִפְּשָׁה דָּבָר אֲחֵר.

הַשׁוֹשֶׁנָּה

לֹא חִפְּשָׁה לֹא מַדְעַ וְלֹא צֵל:
קוֹ-גְבוּל בֵּין בֶּשֶׁר וַחֲלוּם,
הִיא חִפְּשָׁה דָּבָר אֲחֵר.

הַשׁוֹשֶׁנָּה

לֹא חִפְּשָׁה אֶת הַשׁוֹשֶׁנָּה:
זְקוּפָה בְּלִי תְנוּעָה בְּשִׁמְיָם,
הִיא חִפְּשָׁה דָּבָר אֲחֵר.

(מתוך "דיוואן התמרית")